

No. 10726

**FRANCE
and
CZECHOSLOVAKIA**

**Protocol concerning cultural, scientific and technical exchanges
(with annex). Signed at Paris on 26 September 1964**

Authentic texts: French and Czech.

Registered by France on 3 September 1970.

**FRANCE
et
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Protocole d'échanges culturels, scientifiques et techniques
(avec annexe). Signé à Paris le 26 septembre 1964**

Textes authentiques: français et tchèque.

Enregistré par la France le 3 septembre 1970.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL ¹ CONCERNING CULTURAL, SCIENTIFIC
AND TECHNICAL EXCHANGES BETWEEN THE
FRENCH REPUBLIC AND THE CZECHOSLOVAK
SOCIALIST REPUBLIC

The Government of the French Republic and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic, desiring to develop cultural, scientific and technical exchanges between the two countries, have agreed to adopt the following provisions:

I. This Protocol, which is concluded for the academic years 1964–1965 and 1965–1966, established the volume of exchanges per academic year. It shall enter into force on the date of its signature.

II. A Franco-Czechoslovak Mixed Commission shall have the task of periodically examining all problems relating to cultural, scientific and technical relations between the two countries. It shall meet alternately in each of the two countries.

III. *Academic, scientific and technical exchanges*

(1) The two Parties shall exchange three lecturers and a number of highly qualified scientists, who shall make study or lecture visits of 10 to 14 days. The visits shall be arranged by agreement through the diplomatic channel.

(2) During the academic year 1964–1965 the two Parties shall exchange two readers, a French reader to be sent to Charles University at Prague and a Czechoslovak reader to be sent to the University of Paris.

(3) The Czechoslovak Party shall accept three or four teachers to teach French in summer courses organized for Czechoslovak secondary-level and higher-level teachers.

(4) The French Party shall, in 1965, accept five Czechoslovak teachers of French from primary or secondary schools or higher educational institutions for a four-week stay at one of the advanced French language courses organized by French universities.

¹ Came into force on 26 September 1964 by signature.

(5) The two Parties shall encourage and promote the exchange of scientists or highly qualified specialists in all fields of science, including medicine; the said specialists shall be invited to participate in scientific and professional meetings and in lectures, seminars and conferences held in the other country.

(6) The two Parties shall facilitate the implementation of the Agreement concluded on 21 May 1964 between the National Centre for Scientific Research (Centre national de la recherche scientifique) and the Czechoslovak Academy of Sciences.

(7) The two Parties shall view with favour the exchange of fellowship holders or trainees desiring to specialize in the peaceful uses of atomic energy.

(8) The two Parties shall, through consultation between representatives of the French Atomic Energy Commission (Commissariat français à l'énergie atomique) and the Czechoslovak State Committee for Atomic Energy, examine the possibility of establishing regular contact between those organs.

(9) The French Party shall make available to the Czechoslovak Party 10 one-month summer fellowship stipends for Czechoslovak students of French, who may be holders of academic degrees, for study in specialized courses at a French university.

(10) The French Party shall grant 40 one-month fellowship stipends to Czechoslovak students in various fields; the recipients may be holders of academic degrees but should, in so far as possible, be less than 30 years of age.

(11) The Czechoslovak Party shall set aside 40 one-month fellowship stipends per academic year for French students in various fields, who may be holders of academic degrees, and 10 one-month fellowship stipends for enrolment in summer university courses in Slavic languages.

(12) With a view to developing technical exchanges, the two Parties shall arrange missions of experts and technicians to engage in studies, research with documents, and exchange of experience and shall organize advanced training courses and arrange exchanges of documents, particularly publications and films.

The procedures for such exchanges shall be established through the diplomatic channel, account being taken of the needs and resources of both countries.

Special arrangements giving the particulars of specific exchange programmes may be concluded, as appropriate, by the competent authorities of the two countries.

IV. *Cultural exchanges*

1. *Books*

(13) The two Parties shall encourage exchanges of scientific and technical books and of documents, particularly through their national libraries and their international exchange services.

(14) The two Parties shall endeavour to promote the sale of books from the other country through commercial channels.

(15) The two Parties shall invite the National Syndicate of French Publishers (Syndicat national des éditeurs français) and the Czechoslovak Centre for Book Publishing and Distribution and French and Czechoslovak publishing houses in general to co-operate with one another, particularly by exchanging informational material, publication schedules and translations.

2. *Cinema*

(16) Film presentations shall be arranged in order that each Party may better acquaint the other with its film productions.

(17) The two Parties shall promote the sending of delegations to international festivals and competitions held in the other country.

(18) The two Parties shall endeavour to expand their commercial exchanges of films and shall promote distribution of the films.

(19) A special arrangement may be concluded, as appropriate, between the National Centre for French Cinematography (Centre national de la cinématographie française) and "Czechoslovak Film".

3. *Radio and television*

(20) The two Parties shall encourage the radio and television services of the two countries to co-operate and to exchange programmes and, as appropriate, to conclude a special agreement.

(21) Each Party shall provide the television service of the other country with cultural materials for broadcast.

V. *Artistic exchanges*

(22) The two Parties have agreed in principle to exchange exhibitions of works of art. The dates of such exhibitions shall be established, and the financial arrangements specified, at a later date through the diplomatic channel.

The French Party is prepared to accept an exhibition of French and Czech works of art from collections at Prague.

(23) The two Parties shall encourage exchanges of artistic and musical groups; the tours of such groups shall be organized on a commercial basis by theatrical agents.

(24) The two Parties shall exchange information on the musical life of their countries and shall send one another professional publications.

(25) The two Parties shall promote the exchange of publications, periodicals and catalogues of exhibitions in the field of the plastic arts.

(26) Musical groups shall, in so far as possible, be invited to participate in competitions, festivals and other cultural events organized by the other country.

VI. *Sports and tourism*

(27) The two Parties shall encourage sports exchanges and tourism.

VII. *General provisions*

(28) This Protocol shall not preclude the organizing of other educational, cultural, scientific and technical exchanges. The arrangements for such exchanges shall be agreed upon through the diplomatic channel.

(29) The financial arrangements for all exchanges provided for in this Protocol are specified in annex No. 1 attached hereto.

DONE at Paris on 26 September 1964, in duplicate in the French and Czech languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the French Republic:

Jean BASDEVANT
Minister Plenipotentiary
Director-General of Cultural
and Technical Affairs

[SEAL]

For the Government
of the Czechoslovak Socialist
Republic:

JOSEF GROHMAN
Deputy Minister of Education
and Culture

[SEAL]

ANNEX No. 1

(1) Living and domestic travel expenses of the missions referred to in the Protocol shall be borne by the host country. Travel expenses to and from the host country shall be borne by the country of origin.

(2) The host country shall be responsible for medical expenses in the event of illness or accident.

(3) The French reader in Czechoslovakia shall receive a salary conforming to the relevant existing Czechoslovak regulations, with a deduction for living accommodations, which shall be provided for him by the Czechoslovak authorities.

The Czechoslovak reader in France shall receive a salary conforming to existing French regulations governing salaries for foreign readers.

(4) The cost of transport for exhibitions to and from their first exhibition site in the host country shall be borne by the country of origin.

Organizational, installation, publicity and domestic travel expenses shall be borne by the host country.

The living expenses of persons responsible for setting up and opening the exhibition shall be paid by the host country, and their travel expenses to and from the host country by the country of origin.

Insurance contracts, if required by the nature of the exhibition, shall be arranged by the country of origin.
